

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 78 (1951)
Heft: 1

Artikel: Pour apprendre à lire notre vieux langage : bréviaire du patois : [suite]
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-227607>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pour apprendre à lire notre vieux langage

BREVIAIRE DU PATOIS

Lè z'affére dâi fenne, haillon et autro

— Salut, Caton, que fâ-to ?

— Retacouno mè tsâosson. Sant dèpelhî. Aprî, mè foudrà beta ma novalla vetîra. Vu mè revoudre on bocon ; heurusameint que ma tignasse è presta. Quand on vint su l'âdze, on è tant sâi pou carcanna et sè faut tsouyî s'on vâo pllière à son hommo.

Les affaires des femmes, vêtements, etc.

— Salut, Caton, que fais-tu ?

— Je raccommode mes bas. Ils sont abîmés. Après, il me faudra mettre mes habits neufs. Je veux me changer un peu ; heureusement que mes cheveux sont presque coiffés. Quand on devient vieux, on est tant soi peu « décati » et il faut se « requinquer » si l'on veut plaire à son mari.

Vocabulaire

la tâila	<i>la toile</i>	lè brotse	<i>les aiguilles à tricot.</i>
lo brego	<i>le rouet</i>	lè bericellie	<i>les lunettes</i>
lo pîgno	<i>le démêloir</i>	lo meryâo	<i>le miroir</i>
la pegnetta	<i>le petit peigne</i>	la garda-roba	<i>la garde-robe</i>
lè babouche	<i>les pantoufles</i>	la baragne	<i>la barrière</i>
la lanna	<i>la laine</i>	lo motchâo	<i>le mouchoir</i>
la béguina	<i>le bonnet de nuit</i>	lè pllionme	<i>les plumes</i>
	<i>[féminin]</i>	la benna	<i>le vieux chapeau</i>
lè z'affutyâo	<i>les ornements</i>	lè riban	<i>les rubans</i>
	<i>[vestimentaires]</i>	lo bayadère	<i>l'écharpe</i>
lo parapyodze	<i>le parapluie</i>	la cheintere	<i>la ceinture</i>
lè corau	<i>les perles</i>	la mandze	<i>la manche</i>
		la catsetta	<i>la poche</i>

En cette place du Tunnel où se rencontrent les gens de la ville et leurs amis de la campagne vous trouverez au

Café des Négociants

des vins tirés au tonneau, amoureuxment soignés ; des mets succulents préparés à la mode de chez nous ; fondues ; grillades ; charcuterie renommée.

L. PÉCLAT, prop.